

Giới thiệu: - phòng kinh tế
- Công ty TNHH Hỷ Kha
- Lưu.

**ỦY BAN NHÂN DÂN
TỈNH QUẢNG NAM**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: ~~586~~/UBND-KTN

Quảng Nam, ngày 09 tháng 10 năm 2017

V/v thông báo mẫu Giấy chứng
nhận nguồn gốc xuất xứ hàng hóa
theo Hiệp định Thương mại biên
giới Việt Nam - Lào (mẫu mới)

Kính gửi:

- Sở Công Thương;
- UBND các huyện, thị xã, thành phố. ✓

VĂN PHÒNG HĐND VÀ UBND

ĐẾN

Số: 2014

Ngày: 10-10-2017

Chuyển: 

Theo nội dung Công văn số 8934/BCT-XNK ngày 25/9/2017 của Bộ Công Thương về việc thông báo mẫu Giấy chứng nhận nguồn gốc xuất xứ hàng hóa theo Hiệp định Thương mại biên giới Việt Nam - Lào (mẫu mới); UBND tỉnh có ý kiến như sau:

Giao Sở Công Thương; UBND các huyện, thị xã, thành phố triển khai sử dụng mẫu Giấy chứng nhận nguồn gốc xuất xứ hàng hóa theo Hiệp định Thương mại biên giới Việt Nam - Lào (mẫu mới) trên địa bàn; đồng thời, thông báo đến các đơn vị, tổ chức, doanh nghiệp, cá nhân có liên quan để biết và triển khai thực hiện./.

(Có bản photo Công văn số 8934/BCT-XNK ngày 25/9/2017 của Bộ Công Thương và các văn bản liên quan gửi kèm theo Công văn này).

Nơi nhận:

- Như trên;
- CT và các PCT UBND tỉnh;
- Phòng Kinh tế/Kinh tế và Hạ tầng các huyện, thị xã, thành phố;
- CPVP;
- Lưu: VT, KTTH, TH, KTN.

D: Tien Dong/Giới thiệu VB/Thông báo mẫu giấy chứng nhận nguồn gốc XXHH
theo HD TM BG VN_Lao.doc

**TL. CHỦ TỊCH
KT. CHÁNH VĂN PHÒNG
PHÓ CHÁNH VĂN PHÒNG**



Trương Công Trân

BỘ CÔNG THƯƠNG**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**
Độc lập - Tự do - Hạnh phúcSố: **8934** /BCT-XNK

Hà Nội, ngày 25 tháng 9 năm 2017

V/v thông báo mẫu Giấy chứng
nhận nguồn gốc xuất xứ hàng hóa
theo Hiệp định Thương mại biên
giới Việt Nam - Lào (mẫu mới)

VPUOND THANG CHIAI... M	
Số	
ĐẾN	29 - 9 - 2017
Chuyên	A Dãy (m)

Kính gửi:

- Các Bộ, ngành: Quốc phòng, Công an, Ngoại giao, Kế hoạch và Đầu tư, Tài chính, Giao thông vận tải, Y tế, Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Ngân hàng Nhà nước, Văn hóa, Thể thao và Du lịch;
- Ủy ban nhân dân các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương.

Ngày 26 tháng 6 năm 2017, Bộ Công Thương đã gửi công văn số 5609/BCT-BGMN đến các bộ, ngành và Ủy ban nhân dân các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương thông báo Hướng dẫn số 0280/BCT ngày 27 tháng 02 năm 2017 của Bộ Công Thương nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào về việc triển khai một số Điều của Hiệp định Thương mại biên giới giữa Chính phủ nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào và Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam ký ngày 27 tháng 6 năm 2015.

Ngày 14 tháng 9 năm 2017, Bộ Công Thương nhận được công hàm số 2318/ĐSQL.HN.KTTM.17 ngày 13 tháng 9 năm 2017 của Đại sứ quán nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào tại Việt Nam thông báo công hàm số 1804/BCT-VP ngày 16 tháng 8 năm 2017 của Bộ Công Thương Lào về việc sử dụng mẫu Giấy chứng nhận nguồn gốc xuất xứ hàng hóa theo Hiệp định Thương mại biên giới Việt Nam - Lào (mẫu mới) kể từ ngày 01 tháng 10 năm 2017 (xin đính kèm).

Bộ Công Thương xin thông báo và đề nghị quý Cơ quan thông báo đến các đơn vị, tổ chức, doanh nghiệp, cá nhân có liên quan để biết và triển khai thực hiện./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Bộ trưởng (để b/c);
- Sở Công Thương các tỉnh, thành phố;
- Các Vụ: PC, AP;
- Lưu: VT, XNK (02).

KT.BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG**Trần Quốc Khánh**



CỘNG HOÀ DÂN CHỦ NHÂN DÂN LÀO

Hoà bình - Độc lập - Dân chủ - Thống nhất - Thịnh vượng

CỤC XUẤT NHẬP KHẨU	
ĐẾN	Số: 398
	Ngày: 15/9/17
	Chuyên:
Lưu hồ sơ số:	

Đại sứ quán nước CHDCND Lào
Tại CHXHCN Việt Nam

BỘ CÔNG THƯƠNG	
ĐẾN	Số: 1347
	Ngày: 14/9/17
	Chuyên:
	Lưu hồ sơ số:

Số: 2318./ĐSQL.HN.KTTM.17

Đại sứ quán nước Cộng Hoà Dân Chủ Nhân Dân Lào tại nước Cộng Hoà Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam xin kính chào Văn Phòng Bộ Công Thương nước CHXHCN Việt Nam và xin thông báo một việť như sau:

Căn cứ theo Công hàm Văn Phòng Bộ Công Thương Lào số 1804/ຫອກ.ກຂອ, ngày 16/08/2017 về việť Thông báo xuất xứ mục hàng hóa theo hiệp định thương mại biên giới Lào-Việt nam, gửi kèm theo mẫu xuất xứ mục hàng hóa đã nêu trên kèm theo công hàm này.

Nhân dịp này, Đại sứ quán Lào tại Việt Nam xin gửi tới Văn Phòng Bộ Công Thương nước CHXHCN Việt Nam lời chào trân trọng nhất,

Hà Nội, ngày 13 tháng 09 năm 2017



Kính gửi: Bộ Công Thương nước CHXHCN Việt Nam
tại Hà Nội

CỘNG HÒA DÂN CHỦ NHÂN DÂN LÀO
Hòa bình – Độc lập – Dân chủ - Thống nhất – Thịnh vượng

BỘ CÔNG THƯƠNG
VĂN PHÒNG

Số: 1804

Thủ đô Viên Chăn, ngày 16 tháng 8 năm 2017

Kính gửi: Đồng chí Chánh Văn phòng Bộ Công Thương,
nước CHXHCN Việt Nam

Về việc: sử dụng mẫu giấy chứng nhận nguồn gốc xuất xứ hàng hóa theo Hiệp định Thương mại biên giới giữa Chính phủ nước CHDCND Lào và Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam.

Căn cứ Hiệp định Thương mại biên giới giữa Chính phủ nước CHDCND Lào và Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam ký ngày 27/6/2015;

Căn cứ Hướng dẫn số 0280 ngày 27/2/2017 về việc thực hiện một số điều trong Hiệp định Thương mại biên giới Lào – Việt Nam;

Căn cứ Biên bản làm việc giữa đoàn chuyên viên nước CHDCND Lào và đoàn chuyên viên nước CHXHCN Việt Nam ngày 08/6/2017.

Để triển khai Hiệp định Thương mại biên giới giữa Chính phủ nước CHDCND Lào và Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam ký ngày 27/6/2015, trên cơ sở Biên bản làm việc giữa đoàn chuyên viên nước CHDCND Lào và đoàn chuyên viên nước CHXHCN Việt Nam ngày 08/6/2017.

Văn phòng Bộ Công Thương nước CHDCND Lào xin trân trọng thông báo đến Văn phòng Bộ Công Thương nước CHXHCN Việt Nam như sau: Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào sẽ triển khai thực hiện mẫu giấy chứng nhận nguồn gốc xuất xứ hàng hóa theo Hiệp định Thương mại biên giới Lào – Việt Nam kể từ ngày 01/10/2017 trở đi (*mẫu giấy chứng nhận nguồn gốc xuất xứ hàng hóa đính kèm*). Do đó, xin thông báo đến các Ban, ngành liên quan của phía Việt Nam được biết và cùng hợp tác triển khai thực hiện.

Bởi vậy, xin thông báo đến Đồng chí.

Xin gửi lời chào trân trọng,

Nơi gửi:

- Thương vụ VN tại VN;
- Thương vụ VN tại Lào.

CHÁNH VĂN PHÒNG

(*Đã ký và đóng dấu*)

Ban-sa-tỳ Thép-pha-vông



ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ
ຫ້ອງການ

1804- ສ.ສ.ລ

ເລກທີ: /ຫອຄ.ກຂອ

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ວັນທີ ...໒... ສິງຫາ 2017

ຮຽນ: ທ່ານ ຫົວໜ້າຫ້ອງການ ກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ແຫ່ງ ສສ ຫວຽດນາມ.

ເລື່ອງ: ການນຳໃຊ້ແບບຟອມໃບຢັ້ງຢືນແຫຼ່ງກຳເນີດສິນຄ້າ ຂອງ ສປປ ລາວ ຕາມສັນຍາການຄ້າຊາຍ
ແດນ ລະຫວ່າງ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ແລະ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສສ ຫວຽດນາມ.

- ອີງຕາມ ສັນຍາວ່າດ້ວຍການຄ້າຊາຍແດນ ລະຫວ່າງ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ແລະ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສສ ຫວຽດນາມ ສະບັບລົງວັນທີ 27 ມິຖຸນາ 2015;
- ອີງຕາມ ບົດແນະນຳ ກ່ຽວກັບການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດບາງມາດຕາໃນສັນຍາການຄ້າຊາຍແດນ ລາວ-ຫວຽດນາມ ສະບັບເລກທີ 0280/ອຄ.ກນຄຕ, ລົງວັນທີ 27/02/2017;
- ອີງຕາມ ບົດບັນທຶກການເຮັດວຽກ ລະຫວ່າງ ຄະນະວິຊາການກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ສປປ ລາວ ແລະ ຄະນະວິຊາການກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ສສ ຫວຽດນາມ ຄັ້ງວັນທີ 08/06/2017.

ເພື່ອຈັດຕັ້ງຜັນຂະຫຍາຍ ສັນຍາວ່າດ້ວຍການຄ້າຊາຍແດນ ລະຫວ່າງ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ແລະ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສສ ຫວຽດນາມ, ສະບັບລົງວັນທີ 27/06/2015, ໂດຍສະເພາະ ອີງຕາມຜົນຂອງການເຮັດວຽກ ລະຫວ່າງ ຄະນະວິຊາການກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ສປປ ລາວ ແລະ ຄະນະວິຊາການກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ສສ ຫວຽດນາມ ຄັ້ງວັນທີ 08/06/2017.

ຫ້ອງການ ກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ຂໍຖືເປັນກຽດແຈ້ງມາຍັງຫ້ອງການ ກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ແຫ່ງ ສສ ຫວຽດນາມ ຊາບວ່າ ສປປ ລາວ ຈະເລີ່ມຈັດຕັ້ງປະຕິບັດການນຳໃຊ້ ແບບຟອມໃບຢັ້ງຢືນແຫຼ່ງກຳເນີດສິນຄ້າ ຕາມສັນຍາການຄ້າຊາຍແດນ ລາວ-ຫວຽດນາມ ນັບແຕ່ວັນທີ 01 ຕຸລາ 2017 ເປັນຕົ້ນໄປ (ໄດ້ຄັດຕິດ ແບບຟອມໃບຢັ້ງຢືນແຫຼ່ງກຳເນີດສິນຄ້າ ມາພ້ອມນີ້). ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງຮຽນສະເໜີມາຍັງ ທ່ານ ຊ່ວຍຮີບຮ້ອນແຈ້ງໄປຍັງພາກສ່ວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຂອງ ຝ່າຍຫວຽດນາມ ເພື່ອຊາບ ແລະ ໃຫ້ຄວາມຮ່ວມມືໃນ ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດດ້ວຍ.

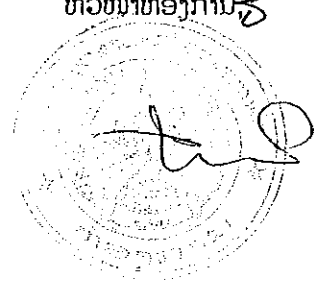
ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງຂໍແຈ້ງມາຍັງທ່ານເພື່ອຊາບ ແລະ ພິຈາລະນາຕາມທາງຄວນດ້ວຍ.

ຂໍສະແດງຄວາມນັບຖືມາຍັງ ທ່ານ ນະໂອກາດນີ້ດ້ວຍ

ນຳສົ່ງ:

- ຫ້ອງການທີ່ປຶກສາການຄ້າ ສສ ຫວຽດນາມ ປະຈຳ ສປປ ລາວ;
- ຫ້ອງການທີ່ປຶກສາເສດຖະກິດ ແລະ ການຄ້າ ສປປ ລາວ ປະຈຳ ສສ ຫວຽດນາມ. ✓

ຫົວໜ້າຫ້ອງການ



ຕິດຕໍ່ພົວພັນ: ກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ, ກົມການນຳເຂົ້າ ແລະ ສົ່ງອອກ

ໂທ: +856 21 413901; ແຟັກ: +856 21 454224.



ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ
CỘNG HÒA DÂN CHỦ NHÂN DÂN LÀO
Hòa bình – Độc lập – Dân chủ – Thống nhất – Thịnh vượng

ໃບຢັ້ງຢືນແຫຼ່ງກຳເນີດສິນຄ້າ ຕາມສັນຍາການຄ້າຊາຍແດນ ລາວ-ຫວຽດນາມ
Giấy chứng nhận nguồn gốc xuất xứ hàng hóa theo Hiệp định Thương mại biên giới Lào – Việt Nam

ເລກທີ/Số.....
ວັນທີ/Ngày.....

ບໍລິສັດ ຫຼື ຜູ້ສົ່ງອອກ/Tên công ty hoặc nhà xuất khẩu:
ຢູ່/Địa chỉ: ບ້ານ/Bản..... ເມືອງ/Huyện..... ແຂວງ/Tỉnh.....
ໂທ/Điện thoại:..... ເບີແຟັກ/Số Fax.....

ລ/ດ TT	ລາຍການສິນຄ້າ Danh mục hàng hóa	ລະຫັດສິນຄ້າ HS/Mã HS (ຖ້າມີ/nếu có)	ຈຳນວນ Số lượng	ຫົວໜ່ວຍ Đơn vị	ເມືອງ/ແຂວງ ທີ່ ເປັນແຫຼ່ງກຳເນີດຂອງ ສິນຄ້າ ໂດຍມີຊາຍແດນ ຕິດກັບຫວຽດນາມ/ Huyện/tỉnh nơi có nguồn gốc xuất xứ hàng hóa có biên giới tiếp giáp với Việt Nam	ເມືອງ/ແຂວງ ຫຼື ນະຄອນ ຫຼວງ ທີ່ເປັນແຫຼ່ງກຳເນີດ ຂອງສິນຄ້າ ໂດຍບໍ່ມີຊາຍ ແດນຕິດກັບຫວຽດນາມ/ Huyện/tỉnh hoặc thủ đô có nguồn gốc xuất xứ hàng hóa không có biên giới tiếp giáp với Việt Nam	ເມືອງ/ແຂວງ ທີ່ເປັນແຫຼ່ງ ກຳເນີດຂອງສິນຄ້າພາຍໃຕ້ ການລົງທຶນຂອງນັກລົງທຶນ ຫວຽດນາມ/Huyện/tỉnh có nguồn gốc xuất xứ do nhà đầu tư Việt Nam

ເອງການອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າເມືອງ/ພະແນກອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າແຂວງ/ນະຄອນຫຼວງ ຢັ້ງຢືນວ່າ ຂໍ້ມູນທັງໝົດທີ່ກຳນົດໄວ້ໃນ
ບໍ່ຢັ້ງຢືນແຫຼ່ງກຳເນີດສິນຄ້າມີຄວາມຖືກຕ້ອງ ແລະ ມີຄວາມຈິງທຸກປະການ/Phòng Công Thương huyện/ Sở Công thương xác nhận thông
n trên của giấy chứng nhận nguồn gốc xuất xứ hàng hóa hoàn toàn đúng sự thật.

ຫົວໜ້າພະແນກອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າແຂວງ/ຫ້ອງການການຄ້າເມືອງ
Giám đốc Sở Công thương/Phòng Công Thương huyện

ອງການອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າເມືອງ/ພະແນກອຸດ
ສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າແຂວງ ຫຼື ນະຄອນຫຼວງ/Phòng
ông Thương huyện/ Sở Công Thương tỉnh
ວຸ້ນ ສຸດ ດຳ:
ໂທ/Điện thoại:.....
ແຟັກ/Số Fax:.....
ເມວ/Email:.....